

PREVOĐENJE I PISANA PRODUKCIJA 2 – ITALIJANSKI

Studijski profil	(13) Italijanski jezik, književnost i kultura
Naziv predmeta	Prevođenje i pisana produkcija 2 – italijanski
Status predmeta	Obavezan predmet (OP)
Trajanje	Jedan semestar
Semestar	Šesti
ESPB bodovi	3
Koordinator predmeta	Prof. dr Saša Moderc E-mail: smoderc@fil.bg.ac.rs

Saradnik 1 (grupe 1 i 2)	Saradnik 2 (grupe 1 i 2)	Saradnik 3 (grupe 1 i 2)
Dr Nevena Ceković E-mail: n.cekovic@fil.bg.ac.rs	Milena Popović Pisarri E-mail: uudinama@yahoo.com	Dr Sandor Mattuglia E-mail: sndrm@yahoo.it

Literatura:

Zbirke tekstova za prevođenje.

De Giuli, A., Guastalla, C., Naddeo, C. M. (2013). *Nuovo Magari C1/C2* (Livello C1: Unità 13-15, Unità Extra). Firenze: Alma.

De Mauro, T. (2000). *Il dizionario della lingua italiana*. Torino: Paravia.

Sabatini, F., Coletti, V. (2007). *Il Sabatini Coletti: dizionario della lingua italiana (DISC)*. Firenze: Giunti.

Zingarelli, N. (2008). *Vocabolario della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli.

Klajn, I. (2006). *Italijansko-srpski rečnik*. Beograd: Nolit.

Deanović, M., Jernej, J. (1994). *Hrvatsko-talijanski rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.

Cilj nastave:

Usavršavanje veštine prevođenja sa italijanskog jezika na srpski i sa srpskog na italijanski, kao i usavršavanje veštine pisane produkcije na italijanskom jeziku. Ovladavanje upotrebom jednojezičnih i dvojezičnih rečnika.

Plan izvođenja nastave

Nastavna nedelja	Lekcije
1.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
2.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
3.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
4.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
5.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
6.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
7.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
8.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
9.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
10.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
11.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
12.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
13.	Prevod sa italijanskog. Prevod na italijanski. Pisana produkcija.
14.	Pripreme za pismeni ispit.

NAČIN OCENJIVANJA

ISPIT (100)		
Prevod sa italijanskog	Prevod na italijanski	Pisana produkcija
40 (100%)	40 (100%)	20 (100%)
0-20 (50%) = 0	0-20 (50%) = 0	0-10 (50%) = 0

Ispit

Uslov za polaganje ispita: položen ispit iz Prevođenja i pisane produkcije 1 – italijanski.

Student ne može polagati ispit ako ga nije blagovremeno prijavio na način opisan na: <http://www.fil.bg.ac.rs/lang/sr/studenti/fis/>. Student je u obavezi da se upozna s načinom prijavljivanja ispita i da uplatu sredstava neophodnih za prijavljivanje ispita izvrši nekoliko dana pre poslednjeg dana prijavljivanja ispita po Kalendaru rada Filološkog fakulteta kako bi ta sredstva bila na vreme proknjižena. Ako ta sredstva ne budu proknjižena zaključno s poslednjim danom prijavljivanja ispita, student neće moći da prijavi ispit, a samim tim ni da ga polaže.

Ispit se održava u šest ispitnih rokova po Kalendaru rada Filološkog fakulteta. Ispit se sastoji iz tri dela: 1. Prevod sa italijanskog; 2. Prevod na italijanski; 3. Pisana produkcija. Ispit nosi 100 poena. Na svakom od tri dela ispita student mora imati više od 50% poena koje taj deo ispita nosi da bi na njemu ostvario određeni broj poena koji ulazi u ukupan zbir poena za finalnu ocenu. U suprotnom se taj deo ispita boduje sa 0 poena. Na svakom od tri dela ispita student mora imati pozitivan broj poena da bi položio ispit. Ako student na bilo kom od tri dela ispita ostvari 0 poena, pada ispit bez obzira na zbir poena ostvarenih na ostalim delovima ispita.